



Prefeitura de Komatsu

OLÁ KOMATSU

Edição Setembro 2019

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com



消費税の税率が上がる

Aumento do Imposto sobre o Consumo

O chamado “imposto sobre o consumo” (消費税, *shouhizei*) é, via de regra, uma taxa aplicada sobre toda e qualquer transação comercial realizada no Japão. Atualmente, o imposto é de 8%. Porém, a partir de 1º de outubro, a alíquota passará para 10%.

Esse aumento já era algo programado pelo governo japonês, que, por pressão da política externa, precisou adiar seu implemento por duas vezes. O último aumento ocorreu em 2014, quando a alíquota passou de 5% para os atuais 8%.

Contudo, o aumento da alíquota não será generalizado. Prevendo o impacto na economia, algumas transações consideradas essenciais continuarão a aplicar a taxa de 8%. São elas, de forma geral, a compra de alimentos e bebidas e a assinatura de jornais. Essa exceção, porém, pode ser um pouco confusa: bebidas alcoólicas, refeições em restaurantes ou praças de alimentação e jornais avulsos, por exemplo, sofrerão o aumento.

Para ajudar na compreensão da exceção, trouxemos alguns exemplos:

8%	10%
Soft drinks (água, suco etc)	Bebidas alcoólicas
Take out (levar para viagem)	Comer no estabelecimento
Delivery (entrega em domicílio)	
Alimentos em lojas de conveniência	Comer na loja (se esta oferecer local adequado, seja mesa ou em pé)
Merenda escolar	Buffet para festas ou reuniões
Assinatura de jornal	Comprar apenas um jornal avulso

Para contratos, se estes foram firmados antes de 31 de março deste ano ou forem renovados até 30 de setembro, a alíquota aplicável será de 8%. Caso contrário, deve ser aplicada a taxa de 10%.

A taxa para uso de alguns estabelecimentos mantidos pela Prefeitura, como o salão Shoundo ou o Museu Miyossa, bem como a conta de água e alguns serviços no Hospital Municipal (*Shimin Byouin*), também passarão pelo aumento da alíquota. Portanto, é importante se programar financeiramente para não ter dificuldades ao se deparar com um valor maior do que o esperado.

Para maiores informações sobre os novos valores, entre em contato com o estabelecimento desejado ou com a Divisão da Prefeitura responsável pela manutenção e distribuição do serviço.

Kanji do Mês

小

Significado: pequeno

【3 traços】

【ちい.さい chii.sai, こ ko, ショウ shou】

小さい chiisai: pequeno

小学校 shougakkou: escola primária, Fundamental I

小児科 shounika: pediatria

小指 koyubi: dedo mínimo, “mindinho”

お小遣い okozukai: mesada

CUPONS PARA TROCA GRATUITA POR SACOS DE LIXO QUEIMÁVEL

Os cupons para troca gratuita por sacos de lixo queimável são enviados anualmente, nos meses de março e setembro, para todas as famílias. Use cada cupom para trocar por dois pacotes de tamanhos a sua escolha. Mais informações sobre a separação do lixo no site da Prefeitura:

www.city.komatsu.lg.jp/5406.htm

Índice



Aumento do Imposto sobre o Consumo.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....	pg4

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DA KIA



外国人くらしの相談窓口

Apoio Para o Dia a Dia

Com o novo sistema de serviço do balcão, as pessoas podem vir fazer qualquer tipo de consulta em relação a vida cotidiana.

Para maiores informações, ligue no telefone mencionado abaixo.

外国人就労・定着支援研修のお知らせ
**CURSO DE CAPACITAÇÃO DA JICE PARA
PROMOVER EMPREGO ESTÁVEL PARA
RESIDENTES ESTRANGEIROS**

O 3º Curso Gratuito da JICE para o Teste de Proficiência em Japonês nível 5 (JLPT N2) se inicia no dia 31 de Agosto (sáb) e vai até o dia 14 de Dezembro (sáb) de 2019.

As aulas ocorrerão aos sábados e domingos, das 9:00 às 13:00. (Local: KIA)

INSCRIÇÕES ABERTAS

Informações: 080-4335-9320, com Tomoko Gohara.

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, todos os domingos, das 9:40 às 11:40.

Taxa: 2.000円 por mês.

As aulas são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

Também há uma turma às terças-feiras, das 10:00 às 12:00.

A taxa também é de 2.000円 por mês.

A partir de setembro, abriremos um novo grupo às segundas, quartas e sextas, das 10:00 às 12:00, para iniciantes. As aulas serão as mesmas nos três dias. O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

Temos aulas particulares com taxa de 1.000円 por hora.



MAIS INFORMAÇÕES:

Ligue para os telefones mencionados abaixo

学習支援のお知らせ

**Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: 1/9, 15/9, 22/9, 29/9 (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi, Koderamachi, Otsu-80-1)

Participação Gratuita!! Favor informar presença pelos telefones abaixo.

CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Koderamachi, Otsu-80-1

防災対策

Prepare-se para emergências

O Japão é um país mundialmente conhecido pelo número de desastres naturais que ocorrem: terremotos, tsunamis, tufões, enchentes... Como residentes do Japão, todos devem estar preparados para qualquer eventualidade a qualquer momento.

É importante não perder a calma, pois qualquer segundo pode ser crucial para salvar a vida de alguém, seja a sua ou de sua família. Porém, para conseguir manter a calma, é preciso saber o que fazer. A fim de auxiliar a população, a Prefeitura possui um “Guia de Preparação para Desastres” em japonês, inglês e português (foto ao lado).



O essencial em situações de emergência é pesquisar o abrigo de emergência (também conhecido como “local de refúgio”) mais próximo de sua residência, conversar com seus familiares para decidir as estratégias caso um desastre natural aconteça e preparar seu kit de emergência com antecedência. Mantenha sempre um pequeno estoque de alimentos, caso não consiga sair de casa, e tome cuidado com os prazos de validade. E fique sempre atento aos meios de comunicação e aos alertas emitidos.

Para detalhes mais específicos, confira os links abaixo:

1. Página em português da Prefeitura de Komatsu sobre preparativos em situação de emergência: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5408.htm>



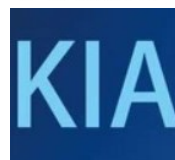
2. Página em português do Corpo de Bombeiros de Komatsu com a lista completa dos abrigos de emergência (pesquise pelo nome do seu bairro): <http://www.komatsu-fire.com/hinan-map/portuguese/hinanjomap-Portuguese.html>



3. Manual em português com orientações gerais para situações de emergência (disponível também em mais 12 línguas estrangeiras): <http://www.clair.or.jp/tagengorev/pt/p/index.html>



4. Link para a página no Facebook da Associação Internacional de Komatsu (KIA): os avisos de emergência em Komatsu são postados nessa página em várias línguas, inclusive português: <https://facebook.com/39kia/>



幼児教育・保育の無償化

Creches e jardins de infância gratuitos



A partir de outubro deste ano, as creches e os jardins de infância passarão a ser gratuitos em todo o território japonês. Em Komatsu, as famílias com filhos de 3 a 5 anos já começaram a receber um comunicado a esse respeito, com as mesmas figuras dessa matéria.



Pode usufruir das creches gratuitas toda e qualquer criança de 3 a 5 anos, sem precisar preencher nenhum requisito. Para as crianças de 0 a 2 anos, só terão direito à gratuidade aquelas cuja família não possuam renda tributável. Já os jardins de infância para crianças de 3 a 5 anos só serão gratuitos se a mensalidade não ultrapassar 25.700 ienes. Acima desse valor, os responsáveis deverão arcar com o valor integral.

Entretanto, é preciso tomar cuidado: a gratuidade **não** é absoluta!

A gratuidade engloba apenas a mensalidade da creche ou jardim de infância, não englobando despesas extras como merendas (exceto para crianças de 0 a 2 anos aptas a receberem a gratuidade), passeios escolares, extensão do período de permanência (quando a criança fica além do período normal estipulado), transporte escolar, entre outras.

Outro detalhe importante é o aniversário da criança. Se ela completar três anos no meio do ano escolar (de abril a março do ano seguinte), a gratuidade poderá ser aplicada apenas a partir do ano seguinte.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2019

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	●				●	●		●
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/09/2019 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **09/09 (seg), 12/09 (qui) e 19/09 (qui)**. O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Site: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: [Consulado-Geral do Brasil em Nagoia](#)

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Orientação jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário / Tabelião: 5 de setembro (qui)

Consulta com o Advogado: 19 de setembro (qui)



Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário / tabelião) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Tipo de orientação	Primeira quinta-feira do mês: notário / tabelião em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira do mês: advogado sobre leis japonesas (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da Orientação	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

**Segunda a Sexta-feira,
das 08:30 às 17:00
(exceto 12:00-13:00)**

O serviço presencial não estará disponível no dia 06/09 (sex). O serviço via videoconferência (tablet) funcionará normalmente.

Sempre que possível, **faça reserva:**
Telefone (0761-24-8231) ou e-mail: tabunka@city.komatsu.lg.jp

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/08/2019

População total.....108.444 (+ 132)
Homens53.263 (+ 84)
Mulheres.....55.181 (+ 48)
Famílias.....43.865 (+ 168)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu 小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

Email: kia@tvk.ne.jp



PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento

便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](#)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)

0761-21-2226 ou

090-2831-5870

<http://39kia.jimdo.com>

IFIE Kanazawa

076-262-5932

www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa

0762-22-2450 (9h-

12h, 13h-16h exceto sáb., dom., fer.)

Consulado do Brasil

em Nagoia

052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil

em Tóquio

03-3404-5211

www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal

de Komatsu

0761-22-7111

Sukoyaka Center

0761-21-8118

Lista de abrigos de

emergência em

Komatsu

<https://tinyurl.com/emergenciakomatsu>

Plantões de Dentista

0761-21-9191

Polícia de Ishikawa

(só emergência)

110

Polícia de Komatsu

0761-22-5231

Bombeiros /

Ambulância

119

Ecology Park (antigo

Bika Center – pro-

cessamento de lixo)

0761-41-1600